

# AQUA-Drucktopf

## Polymerisierungstopf für Kaltpolymerisation

### 1. ALLGEMEINES

#### 1.1 Diese Anleitung ermöglicht den sicheren und effizienten Umgang mit dem Gerät.

Die Anleitung ist Bestandteil des Drucktopfes und muss in unmittelbarer Nähe des Drucktopfes für das Personal jederzeit zugänglich aufbewahrt werden. Das Personal muss diese Anleitung vor Beginn aller Arbeiten sorgfältig durchgelesen und verstanden haben. Grundvoraussetzung für sicheres Arbeiten ist die Einhaltung aller angegebenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen in dieser Anleitung. Darüber hinaus gelten die örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen für den Einsatzbereich des Geräts.

#### 1.2 Haftungsbeschränkung

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund

- Nichtbeachtung der Anleitung
- Nichtbestimmungsgemäßer Verwendung
- Einsatz von nicht ausgebildetem Personal
- Eigenmächtiger Umbauten
- Technischen Veränderungen
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile

Technische Änderungen im Rahmen der Verbesserung und Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

#### 1.3 Urheberrecht

Diese Betriebsanleitung ist urheberrechtlich geschützt. Überlassung der Anleitung an Dritte, Vervielfältigungen in jeder Art und Form – auch auszugsweise – sowie Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers außer für interne Zwecke nicht gestattet.

#### 1.4 Ersatzteile

Falsche oder fehlerhafte Ersatzteile können die Sicherheit beeinträchtigen sowie zu Beschädigungen, Fehlfunktionen oder Totalausfall führen.

- Nur Originalersatzteile des Herstellers verwenden.

#### 1.5 Garantiebestimmungen

1 Jahr Garantie – ausgenommen sind Verschleißteile, Dichtungen sowie Defekte aufgrund unsachgemäßer Anwendung.

### 2. SICHERHEIT

#### 2.1 Verantwortung des Betreibers

Der AQUA-Drucktopf wird ausschließlich im gewerblichen Bereich eingesetzt. Der Betreiber des AQUA-Drucktopfes unterliegt daher den gesetzlichen Pflichten zur Arbeitssicherheit. Der Betreiber muss dafür Sorge, dass alle Mitarbeiter, die mit dem AQUA-Drucktopf umgehen, die Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben. Der AQUA-Drucktopf darf nur durch geschultes Fachpersonal bedient werden.

#### 2.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der AQUA-Drucktopf ist ausschließlich für den hier beschriebenen Verwendungszweck konzipiert und konstruiert:

Der AQUA-Drucktopf ist aus Edelstahl angefertigt und eignet sich für ein homogenes und blasenfreies Auspolymerisieren von Autopolymerisaten. Bei einem Einsatz in Verbindung mit unserer AQUA-Heizplatte (Art.-Nr. 581-009-007), kann die Temperatur im Topf auf der gewünschten Höhe gehalten werden.

#### 2.3 Sicherheitshinweise

Die hier aufgeführten Sicherheitshinweise und die Warnhinweise in den weiteren Kapiteln dieser Betriebsanleitung sind zu beachten, um Gesundheitsgefahren zu reduzieren und gefährliche Situationen zu vermeiden.



Benutzen Sie den AQUA-Drucktopf niemals zum Kochen von Prothesen und dergleichen.

Erhitzen Sie ihn nie über 60° C.

Für Schäden aufgrund einer zu hohen Arbeitsleistung wird jegliche Haftung abgelehnt!

- Lassen Sie den Drucktopf während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.
- Es ist unbedingt auf das korrekte Aufsetzen und Verschließen des Deckels zu achten, so wie in der Bedienungsanleitung beschrieben.
- Nur wenn beide Griffe (Topf- und Deckelgriff) genau übereinander stehen ist der Topf richtig verschlossen und darf mit Druck beaufschlagt werden.  
KEINE Gas- oder unregelmäßig geheizten Heizgeräte zum Beheizen des Topfes verwenden – ausschließlich regelbare Heizgeräte!
- Bevor der Drucktopf geöffnet wird, ist darauf zu achten, dass das Auslassventil (7) geöffnet wird: Hebel (8) senkrecht - und dass der Druck vollständig abgebaut ist (Manometer zeigt „0“).
- Der Betriebsdruck sollte nicht mehr als 2 bar betragen. Das Sicherheitsventil (4) bläst ab einem Druck von mehr als 2,2 bar automatisch ab.
- Das Sicherheitsventil (4) sollte regelmäßig überprüft werden (min. 1x pro Monat). Topf unter Druck setzen. Das Sicherheitsventil muss bei ca. 2,2 bar abblasen. Sollte dies nicht der Fall sein, muss das Sicherheitsventil ausgetauscht werden.
- Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir regelmäßig eine Überprüfung Ihres Drucktopfes (je nach Beanspruchung) alle 2 Jahre in unserem Haus.

#### 2.4 Wartungshinweise

- Empfehlenswert ist eine wöchentliche Reinigung der Topf-Innenflächen von Kunststoff- und Kalkrückständen. Kalkablagerungen können mit „Kalk-Ex“ gelöst werden.
- Scharfe oder ätzende Reinigungsmittel ebenso wie spitze oder scharfkantige Instrumente dürfen nicht benutzt werden, da sie die Oberfläche beschädigen können.
- Bitte beachten Sie, dass scharfkantige Küvetten, Artikulatoren, usw. die Oberfläche zerstören können.
- Ein Betrieb des Topfes mit Temperatur jedoch ohne Wasserfüllung führt zur Beschädigung der mechanischen Bauteile sowie der Dichtung.
- Bitte Deckeldichtung stets sauber und fettfrei halten. Gegebenenfalls mit Talkum einreiben.

### 3. ZUBEHÖR

Füllschlauch inklusiv Ventil  
AQUA-Heizplatte

Artikel-Nr. 591-009-006  
Artikel-Nr. 581-009-007

### 4. EINGANGSKONTROLLE

AQUA-Drucktopf und Zubehör bitte sofort nach Empfang auf eventuelle Transportschäden und Mängel überprüfen. Schadensansprüche können nur geltend gemacht werden, wenn der Verkäufer oder der Spediteur unverzüglich benachrichtigt wird. Es muss dann umgehend ein Schadensprotokoll angefertigt werden. Das Schadensprotokoll muss an den nächsten **al dente-Repräsentanten** oder an **al dente** direkt eingereicht werden, damit die Schadensersatzansprüche der Versicherung gemeldet werden können. Bei Rücksendung eines Gerätes an al dente oder eine **al dente-Servicestelle** sollte nach Möglichkeit die Originalverpackung verwendet werden. Folgende Begleitpapiere sind beizufügen: Name und Adresse des Eigentümers, Gerätenummer (siehe Typenschild), Beschreibung des Defekts.

### 5. BEDIENUNG AQUA-Drucktopf

#### 5.1 Bedienungselemente



- 1 Topfstellgriff
- 2 Deckelstellgriff
- 3 Schiebetaste
- 4 Sicherheitsventil
- 5 Füllventil
- 6 Manometer
- 7 Auslassventil
- 8 Hebel

	4,5 Liter	7,0 Liter
Innendurchmesser	220 mm	220 mm
Innenhöhe	110 mm	210 mm
Betriebsdruck	max. 2 bar	max. 2 bar
Betriebsüberdruck	max. 2,2 bar	max. 2,2 bar
Betriebstemperatur	max. 60°C	max. 60°C
Gewicht	2,2 kg	3,2 kg

#### 5.2 Bedienungshinweise

##### 5.2.1 AQUA-Drucktopf mit Druck beaufschlagen

- Auszupolymerisierende Arbeit in den Topf legen und diesen mit Wasser füllen. Füllmenge so, dass Ihr Kunststoffteil völlig bedeckt ist.
- Deckel so auf den Topfrand auflegen, dass die Markierung auf dem Deckel (○) und am Topfstellgriff (2) (○ Anschlagrippel) sich gegenüber stehen.
- Deckel an der dem Deckelstellgriff (2) gegenüber liegenden Seite gleichmäßig niederdrücken. Während des Niederdrückens gleichzeitig den Deckelstellgriff (2) links im Uhrzeigersinn schieben, bis der genau über dem Topfstellgriff (1) steht.
- Auslassventil (7) schließen: Hebel (8) waagrecht
- Druckschlauch an Füllventil (5) anschließen und Drucktopf unter 2,0 bar Betriebsdruck setzen. Bei einem Druck von mehr als 2,2 bar bläst das Sicherheitsventil (4) automatisch ab.
- An Manometer (6) wird der Betriebsdruck angezeigt.  
KEINE Gas- oder unregelmäßig geheizten Heizgeräte zum Beheizen des Topfes verwenden – ausschließlich regelbare Heizgeräte (z.B. AQUA Heizplatte)!  
Erhitzen Sie den AQUA Drucktopf nie über 60° C.

##### 5.2.2 AQUA-Drucktopf öffnen

- Auslassventil (7) öffnen: Hebel (8) senkrecht, Überdruck wird abgelassen.
- Am Manometer (6) muss der Druck von 0 bar angezeigt werden.
- Schiebetaste (3) nach hinten bis zum Anschlag zurückschieben und gleichzeitig den Deckelstellgriff (2) gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis die Markierungen auf dem Deckel und dem Topfstellgriff (1) übereinander stehen.
- Deckel vom Drucktopf abnehmen.

### 6. KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

 <b>Konformitätserklärung</b> der Firma <b>al dente Dentalprodukte GmbH</b> Wir erklären hiermit, dass unser <b>AQUA-Drucktopf für 4,5 bzw. 7 Liter Inhalt,</b> als Gerät zum Polymerisieren, mit den technischen Daten: <b>Material: Edelstahl</b> Inhalt: 4,5 bzw. 7 Liter Hergestellt nach: DIN 68665 / 68666 Arbeitsdruck: max. 2,0 bar Ausgerüstet mit: Einlassventil, CE-Überdrucksicherung, Manometer, Auslassventil den einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie RL 97/23 EG Druckgeräte Kategorie 1 (Anhang I) entspricht. Hogenczoll, 12.01.2014  Christoph Votawitzki al dente Dentalprodukte GmbH • Am Tobel 15 • D-80263 Hogenzoll
---

# AQUA- Pressure Pot

## Pressure polymerization pot for cold curing polymer

### 1. GENERAL

#### 1.1 This operation manual allows a safe and efficient handling of this unit.

The operation manual is part of the unit and has to be in close proximity of the unit and always accessible for the staff members. The staff members have to read and understand this manual before starting any work with this unit. The basis for safe working is the strict observance of all mentioned safety information and directions in this manual. Beyond that the local accident prevention regulations and general safety regulations for the application field of the unit are in force.

#### 1.2 Limits of liability.

The manufacturer does not assume any liability for damages due to ...

- Disregard of the operation manual
- Inappropriate use
- Employment of unskilled staff members
- Unauthorized conversion of the unit
- Technical modifications
- Use of non-licensed spare parts

Technical alterations due to improvement and further development are subject to modifications.

#### 1.3 Copyright protection.

This operation manual is copyright reserved.

Transferring this manual for use to third parties, duplication in any way and manner – even in extracts – as well as use and/or transfer of the content are prohibited without the manufacturer's permission in written except for internal use.

#### 1.4 Spare parts.

Attention: False or faulty spare parts can affect safety and lead to damages, hazardous malfunctions or complete failure.

- Only use original spare parts of the manufacturer.

#### 1.5 Warranty regulations.

We guarantee this product against all material and manufacturing defects for one year – thereof excluded are: wearing parts, gaskets and defects caused by inappropriate handling.

### 2. SAFETY

#### 2.1 The operator's responsibility.

The unit is exclusively used in the commercial field. Due to this fact the operator of the unit is subject to the legal obligations for safety at work. The operator has to make sure that all staff members using this unit have read and understood the operation manual. The unit needs to be used by trained and qualified personnel only.

#### 2.2 Appropriate use.

The unit is exclusively designed and constructed for the use herein described: The AQUA-Pressure Pot is made of stainless steel and is suited for a homogeneous and bubble-free polymerization of autopolymerizates. When using our pot in connection to our AQUA-heating plate (order no. 581-009-007), the desired temperature in the pot can be retained.

#### 2.3 Extraneous Hazards

The herein mentioned safety notes as well as the warning notes mentioned in further chapters of this manual have to be observed in order to reduce health hazards and to avoid dangerous situations.



Never use the AQUA-Pressure-Pot for cooking dentures or any other objects not indicated. Never heat it over 60°C (140 degree Fahrenheit)!

For damages due to too high performance any liability will be disclaimed!

NEVER use gas or similar non-adjustable (non controllable) heaters!!

- Never leave the pressure-pot unattended during use.
- Pay absolute attention to the fact that the lid is correctly situated on the pot and correctly closed, just as described in this operating instruction.
- Only if both handles (handle of pot (lower) and lid (upper)) are positioned exactly one above the other, the pot will be correctly closed and can be pressurised.
- Prior to opening the pot, attention must be paid to the outlet valve (7) being opened: lever (8) in a vertical position and the pressure being completely released (manometer = „0“).
- The operating pressure should not exceed 2 bar. The safety valve (4) automatically releases pressure when exceeding 2.2 bar.
- The safety valve (4) should be checked regularly (at least once per month). Pressurise the pot. The safety valve has to ventilate at approx. 2.2 bar. If this is not the case, the safety valve has to be exchanged.
- Due to safety reasons we advise an inspection of your pressure pot (depending on operational demands) in our premises every 2 years.

#### 2.4 Care and maintenance

- We recommend a weekly cleaning of the interior pot to eliminate lime and acrylic particulates.
- Do not use acrid and scouring agents as well as sharp-edged and pointed instruments, since they may damage the surface.
- Please pay attention to the fact that sharp-edged flasks, articulators, etc. can destroy the surface.
- Operating the pot under temperature without water leads to damage of the mechanical parts as well as of the seal.
- Please keep the lid's seal always clean and free of grease. If necessary use talcum.

### 3. DELIVERY CONTENTS

Filling hose including valve	order no.	591-009-006
AQUA heating plate	order no.	581-009-007

### 4. INCOMING CONTROL

Please check the unit and accessories immediately after receipt for probable transport damages and defects. Warranty claims can only be enforced if the vendor or shipper is informed immediately. Then a document of damage has promptly to be made up. The document of damage has to be sent directly to your **al dente** deposit, for that the claims of compensation can be sent to the insurance. When returning the unit to an after-sales **service of al dente**, please use the original packaging. The following papers are to be added: Name and address of the owner, number of the device (see type plate), description of the defect.

### 5. OPERATING THE AQUA- Pressure Pot

#### 5.1 Bedienungselemente



- 1 Upper handle
- 2 Lower handle
- 3 Plate slide
- 4 Safety valve
- 5 Filling valve
- 6 Manometer
- 7 Outlet valve
- 8 Lever

	4,5 liters	7,0 liters
Inner diameter	220 mm	220 mm
Inner height	110 mm	210 mm
Operating pressure	max. 2 bar	max. 2 bar
Working overpressure	max. 2,2 bar	max. 2,2 bar
Operating temperature	max. 60°C	max. 60°C
Weight	2,2 kg	3,2 kg

#### 5.2 Relevant information for operating the unit.

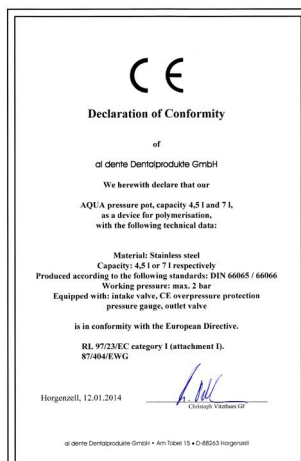
##### 5.21 Pressurising the AQUA-Pressure Pot

- Put the objects to be polymerized into the pot and fill in water until your object is completely covered.
  - Position the lid in such a way to the pot's rim that the marking on the lid (O) and on the lower handle (2) (O arrester fitting) are opposite to each other.
  - Press the lid evenly down on that side that is opposite to the upper handle (2). While pressing down swivel the upper handle of the lid (2) at the same time to the left clockwise until it is exactly positioned over the lower handle of the pot (1).
  - Close the outlet valve (7) well: lever (8) in a horizontal position
  - Attach the pressure hose to the filling valve (5) and pressurise the pressure pot with 2.0 bar operating pressure. Reaching a pressure of more than 2.2 bar, the safety valve (4) releases pressure automatically.
  - The manometer (6) indicates the operating pressure.
- NEVER use gas or similar non-adjustable (non controllable) heaters!!**  
**Never heat the AQUA Pressur Pot over 60°C (140 degree Fahrenheit)!**

##### 5.22 How to open the AQUA-Pressure Pot

- Open the outlet valve (7): lever (8) is in a vertical position – pressure is released.
- The manometer (6) must indicate a pressure of 0 bar.
- Pull the plate slide (3) back as far as it will go and at the same time turn the upper handle (2) anticlockwise until the marking of the lid and of the lower handle (1) are positioned one upon the other.
- Take off the lid from the pressure pot.

### 6. DECLARATION OF CONFORMITY



# Olla a presión AQUA

Olla polimerizadora para polimerización en frío

## 1. EN GENERAL

### 1.1 Esta instrucción permite el uso seguro y eficiente con este aparato.

La instrucción es parte del aparato y tiene que estar directamente en proximidad del aparato y para el personal accesible en cada momento. El personal tiene que leer y comprender acuradamente esta instrucción antes de entrar en trabajo con el aparato. Condición previa para trabajar seguramente es atenerse a todos avisos de seguridad y actuación mencionados en esta instrucción. Además se aplican los reglamentos locales de la prevención de accidentes y las normas generales de seguridad para cualquier area de aplicación del aparato.

### 1.2 Limitación de responsabilidad.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por daños secundarios efectuados por:

- Inobservancia de esta instrucción.
- Uso diferente o manejo indebido.
- Empleo de personal sin cualificación.
- Remodelación del aparato sin autorización.
- Modificaciones técnicas del aparato.
- Uso de recambios que no sean autorizados.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones que sirvan para la mejora tñ como para el desarrollo.

### 1.3 Protección de la propiedad intelectual.

Este modo de empleo está protegido por la propiedad intelectual y determinado sólo por el uso interno. Dejarselo a personas terceras, la reproducción de todas formas – también en extractos – tñ como el uso y/o la transmisión del contenido está prohibido sin autorización por escrito del fabricante – excepción: uso interno. Contravenciones obligan indemnización. Bajo reserva de más derechos.

### 1.4 Recambios.

Atención: Piezas de recambio falsas o defectuosas pueden desmejorar la seguridad y resultar en deterioro, malfunción o pérdida total.

- Sólo emplee accesorios o piezas de recambio originales del fabricante.

Compre recambios de su depósito o de empresas de servicio autorizadas.

### 1.5 Garantía.

1 año de garantía – excepción: piezas de desgaste, juntas y defectos causados por aplicaciones inadecuadas.

## 2. PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

### 2.1 Responsabilidad del operador

El aparato está usado exclusivamente en el ámbito industrial. Por este motivo el operador del aparato está sometido a la carga legal de la seguridad en el trabajo. El operador tiene que preocuparse que todos los colaboradores usando el aparato han leído y comprendido el modo de empleo. Sólo personas cualificadas tienen permiso de manejar el aparato.

### 2.2 Empleo de acuerdo con las prescripciones.

El aparato ha sido desarrollado exclusivamente para su uso descrito en estas instrucciones de empleo: La olla a presión AQUA es construida en acero inoxidable y su campo de aplicación se centra en la polimerización homogénea y sin burbujes de resinas autopolimerizables. En utilizar la olla junto con nuestra placa térmica AQUA (art.-no. 581-009-007) se puede mantener la temperatura deseada en la olla.

### 2.3 Precauciones.

Se tiene que considerar las advertencias y consejos de seguridad mencionadas en estas instrucciones de uso para que se reduzcan peligros de salud y situaciones arriesgadas:



Nunca emplee la olla a presión AQUA para fines distintos a la polimerización (cocinar prótesis dentales, etc.). No calientela más que 60°C.

al dente Dentalprodukte GmbH no se responsabiliza de ningún modo de daños derivados de una temperatura demasiado alta (> 60°C). ¡Nunca utilice una cocina de gas o otro calentador no regulable!

- No deje la olla a presión sin vigilancia cuando está en servicio.
- Es necesario prestar atención al colocar y cerrar correctamente la tapa como descrito en las instrucciones.
- Sólo cuando las dos asas (asa de la olla y la de la tapa) están exactamente juntas, la olla está correctamente cerrada y se puede aplicar presión.
- Antes de abrir la olla se tiene que prestar atención a que la válvula de escape (7) esté abierta: palanca (8) en posición vertical y que la presión esté completamente liberada del interior (manómetro = 0).
- No sobrepase nunca las 2 atmósferas de presión. Por encima de las 2,2 atmósferas la válvula de seguridad (4) comienza a perder aire automáticamente.
- Compruebe la válvula de seguridad periódicamente (una vez al mes por mínimo). A ese fin, llene la olla a presión AQUA hasta el borde con agua, coloque y cierre la tapa y aplique presión a la olla. Por encima de las 2.2 atmósferas la válvula de seguridad (4) tiene que perder aire. Cuando eso no sea el caso, la válvula de seguridad tiene que ser cambiada.
- Por razones de seguridad se recomienda una examinación de la olla a presión periódicamente según el desgaste en nuestra casa cada 2 años.

### 2.4 Mantenimiento

- Se recomienda limpiar los restos de resinas y de la cal del interior de la olla cada semana.
- No usar limpiadores corrosivos o ácidos tñ como objetos agudos o angulosos; ellos pueden deteriorar la superficie.
- Tengan en cuenta, que cubetas, articuladores y otras cosas angulosos pueden destruir la superficie.
- Cuando la olla está en funcionamiento y calentada pero sin añadidura de agua, los componentes mecánicos y la junta se ven dañados.
- La junta de la tapa tiene que estar limpia y sin grasa. Cuando necesario lubrícala con polvos de talco.

### 3. SUMINISTRO

Manguera de carga incluso válvula	No. artículo	591-009-006
Placa térmica AQUA	No. artículo	581-009-007

### 4. DESEMBALAJE Y COMPROBACIÓN

Compruebe el aparato y los accesorios directamente después del suministro en cuanto a la integridad de las piezas individuales o a eventuales daños de transporte. Se puede hacer valer el derecho a indemnización sólo cuando se lo comunica inmediatamente al proveedor o al agente de transportes. Se tiene que protocolizar el daño en seguida y mandarlo a su **representante de al dente** para que se pueda avisar el derecho a indemnización al asegurador. Al devolver un aparato a un **servicio post-venta de al dente**, el transporte debe efectuarse – si possible - en el embalaje original. Adjunte los papeles siguientes: nombre y dirección del propietario, número del aparato (vease en la placa identificadora), descripción del defecto.

### 5. USO DE LA OLLA A PRESIÓN AQUA

#### 5.1 Elementos de mando.



		4,5 litros	7,0 litros
1 Asa de la olla	Diámetro interior	220 mm	220 mm
2 Asa de la tapa	Alto interior	110 mm	210 mm
3 Corredera pestillo	Presión de servicio	max. 2 bar	max. 2 bar
4 Válvula de seguridad	Sobrepresión de servicio	max. 2,2 bar	max. 2,2 bar
5 Válvula de carga	Temperatura de servicio	max. 60°	max. 60°
6 Manómetro	Peso	2,2 kg	3,2 kg
7 Válvula de escape			
8 Palanca			

#### 5.2 Manejo.

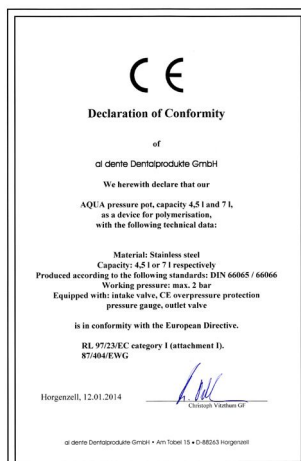
##### 5.21 Aplicar presión a la olla a presión AQUA

- Introduzca los objetos que desea polimerizar en la olla y llenala con agua. Llene la olla de esa manera que su elemento de resina está completamente cubierto.
- Haga coincidir el borde de la tapa y de la olla de esa manera que el punto marcado en la tapa (○) y a la asa de la olla (2) (○ boquilla de tope) están uno frente al otro.
- Apriete regularmente la tapa a este lado que está opuesto a la asa de la tapa (2). Mientras apretar gire al mismo tiempo la asa de la tapa (2) a la izquierda en el sentido horario hasta juntar con la asa de la olla (1).
- Cierre bien la válvula de escape (7): palanca en posición horizontal.
- Conecte la manguera de presión a la válvula de carga (5) y aplica 2,0 atmósferas de presión de servicio a la olla. Por encima de las 2,2 atmósferas la válvula de seguridad (4) comienza a perder aire automáticamente.
- El manómetro (6) indica la presión de servicio.  
¡No caliente la olla más que 60°C !  
¡Nunca utilice una cocina de gas o otro calentador no regulable!

##### 5.22 Abrir la olla a presión AQUA

- Abra la válvula de escape (7): palanca en posición vertical, la sobrepresión se escapa.
- El manómetro (6) tiene que indicar una presión de 0 atmósferas.
- Desplace la corredera pestillo (3) a detras hasta hacer tope y al mismo tiempo gire la asa de la tapa (2) en el sentido anti-horario hasta que los puntos marcados de la tapa y de la asa de la olla (1) estén uno encima el otro.
- Quite la tapa de la olla de presión.

### 6. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD



# Pentola a pressione-AQUA

## Pentola a pressione per la polimerizzazione a freddo

### 1. GENERALMENTE

#### 1.1 Il presente manuale permette la gestione sicura ed efficiente dell'attrezzatura.

Il manuale fa parte dell'attrezzatura e deve essere conservata nelle immediate vicinanze dell'apparecchio, accessibile in ogni momento al personale. Il personale deve comprendere e leggere con attenzione il manuale prima di utilizzare l'apparecchio. Condizione fondamentale per un funzionamento sicuro è il rispetto di tutte le istruzioni di sicurezza e le istruzioni fornite in questo manuale. Restano valide le norme relative alla prevenzione degli infortuni e le norme locali di sicurezza per l'uso dell'apparecchio.

#### 1.2 Limitazione della responsabilità.

Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per danni causati da:

- Mancata osservanza delle istruzioni.
- Uso non adeguato.
- Impiego di personale non addestrato.
- Modifiche non autorizzate.
- Cambiamenti tecnici.
- L'uso di pezzi di ricambio non autorizzati.

Ci riserviamo il diritto per modifiche tecniche nell'ambito per il miglioramento e lo sviluppo.

#### 1.3 Diritti d'autore.

Il presente manuale è protetto da diritti d'autore esclusivamente a fini interni.

Il rilascio del manuale a terzi, la riproduzione d'ogni tipo e forma - anche solo in parte - così come il recupero e/o la comunicazione dei contenuti, senza autorizzazione scritta del fabbricante, fatta eccezione per uso interno, non è consentita.

Infrazioni commesse obbligano al risarcimento dei danni. Altre pretese restano riservati.

#### 1.4 Pezzi di ricambio.

Pezzi di ricambio sbagliati o difettosi possono essere un pericolo per la sicurezza e provocare danni, malfunzionamenti o il guasto totale dell'apparecchio.

- Utilizzare solo pezzi di ricambio originali del costruttore.

Acquistare i pezzi di ricambio solo dal distributore.

#### 1.5 Disposizioni di garanzia.

Garanzia: un anno – esclusi sono parti soggette ad usura, guarnizioni e difetti a causa di un'inadeguata applicazione.

### 2. SICUREZZA

#### 2.1 Responsabilità dell'utilizzatore.

L'attrezzatura deve essere utilizzata esclusivamente per l'ambito odontotecnico. L'utilizzatore dell'attrezzatura è quindi soggetto alla legge per la sicurezza lavorativa. L'utilizzatore deve assicurarsi, che tutto il personale che utilizza l'apparecchio, deve aver compreso e letto il manuale operativo. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da personale tecnico addestrato.

#### 2.2 L'uso in base agli obiettivi.

L'apparecchio è esclusivamente progettato e costruito per le finalità descritte. La pentola a pressione-AQUA è in acciaio inox ed è adatta per la polimerizzazione omogenea e priva di bolle di autopolimerizzati. Quando si usa in combinazione con la nostra piastra riscaldante-AQUA (art. -n. 581-009-007), la temperatura nella pentola, può essere mantenuta al livello desiderato.

#### 2.3 Pericoli specifici.

Le seguenti istruzioni di sicurezza e le avvertenze in altri capitoli di queste istruzioni di funzionamento devono essere rispettati, al fine di ridurre i rischi per la salute e per evitare situazioni pericolose.



Non usare mai la pentola a pressione-AQUA per bollire protesi e simili.

Non riscaldarla mai oltre a 60° C. Per danni derivanti da una temperatura troppo elevata si declina ogni responsabilità.

- Non lasciate mai la pentola a pressione senza sorveglianza durante il funzionamento.
- E'essenziale effettuare correttamente la chiusura ermetica del coperchio, come descritto nel manuale.
- La pentola sarà chiusa correttamente, quando entrambi i manici (maniglia della pentola e maniglia del coperchio) si trovano esattamente uno sull'altro. Fatto chiò si può procedere al caricamento dell'aria.  
NON utilizzare fornelle a gas o riscaldori non regolati per riscaldare la pentola – solo riscaldamenti da regolare!
- Prima di aprire la pentola a pressione si deve controllare che la valvola di scarico (7) sia aperta: leva (8) in posizione verticale e che la pressione sia stata completamente eliminata (manometro sullo "0").
- La pressione d'esercizio non deve superare 2 bar. La valvola di sicurezza (4) scarica automaticamente l'aria fuori a partire da una pressione superiore a 2,2 bar.
- La valvola di sicurezza (4) deve essere controllata periodicamente (almeno 1x al mese). Per fare questo riempire la pentola a pressione con acqua fino all'orlo, coprire e chiudere, mettere la pentola sotto pressione. La valvola di sicurezza comincerà a scaricare l'aria a circa 2,2 bar. Se questo non succedesse, la valvola di sicurezza deve essere sostituita.
- Per motivi di sicurezza, consigliamo di controllare regolarmente la Sua pentola a pressione (secondo l'uso) dopo 2 anni, nella nostra casa.

#### 2.4 Istruzioni per la manutenzione

- Si consiglia una pulizia settimanale delle superfici interne della pentola dai residui di plastica e calce.
- Attenzione: muffole con spigoli, articolatori, ecc. possono danneggiare la superficie.
- L'uso della pentola con fonti di calore, ma senza riempimento d'acqua, porta alla rottura degli elementi meccanici, come anche della guarnizione.
- La guarnizione del coperchio deve essere sempre mantenuta pulita e liber da grasso. Eventualmente strofinare con talco.

### 3. VOLUME DI CONSEGNA

Tubo di riempimento incluso valvola                      Numero d'articolo    591-009-006  
Piastra elettrica-AQUA    Numero d'articolo    581-009-007

### 4. CONTROLLO ALLA RICEZIONE DELL'ATTREZZATURA

Controllare l'attrezzatura e gli accessori contestualmente alla ricezione, onde rilevare eventuali danni e difetti di trasporto. Risarcimenti di danni possono essere solo richiesti, se il venditore o il spedizioniere saranno subito contattati. In caso di danni aprire subito una pratica di danni. La pratica deve essere notificata al distributore di al dente. Quando un apparecchio viene rispedito dovrebbe essere contenuto nella sua confezione originale. Sono da allegare i seguenti documenti d'accompagnamento: il nome e l'indirizzo del proprietario, il numero dell'apparecchio (vedi targhetta), la descrizione del difetto.

### 5. AZIONAMENTO Pentola a Pressione AQUA

#### 5.1 Elementi di funzionamento.



- 1 Maniglia della pentola
- 2 Maniglia del coperchio
- 3 Tasto di scorrimento
- 4 Valvola di sicurezza
- 5 Valvola di riempimento
- 6 Manometro
- 7 Valvola di scarico
- 8 Leva

Diametro interno	220 mm	220 mm
Altezza interna	110 mm	210 mm
Pressione d'esercizio	max. 2 bar	max. 2 bar
Sovrapressione d'esercizio	max. 2,2 bar	max. 2,2 bar
Sovrapressione d'esercizio	max. 60°C	max. 60°C
Peso	2,2 kg	3,2 kg

**4,5 litri      7,0 litri**

#### 5.2 Istruzioni per l'uso.

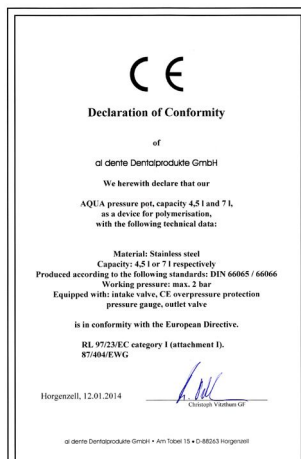
##### 5.2.1 Pressurizzare la pentola a pressione-AQUA

- Inserire il lavoro da polimerizzare nella pentola e riempire con acqua, in modo che il vostro lavoro di resina sarà completamente coperto.
- Appoggiare il coperchio sulla pentola in modo che il marchio sul coperchio (□) e quello sulla maniglia della pentola (2) (□raccordo d'arresto) si trovano di fronte.
- Premere uniformemente il coperchio sul lato opposto della maniglia del coperchio (2).  
Nello stesso momento muovere contemporaneamente la maniglia del coperchio (2) verso sinistra in senso orario, fino a quando essa si trova esattamente sopra la maniglia della pentola (1).
- Chiudere bene la valvola di scarico (7): leva (8) in posizione orizzontale.
- Connettere il tubo a pressione alla valvola di riempimento (5) e mettere la pentola a 2,0 bar di pressione d'esercizio. Con una pressione superiore a 2,2 bar esce l'aria dalla valvola di sicurezza (4) in modo automatico.
- Sul manometro (6), è visualizzato la pressione d'esercizio.  
Non riscaldare la pentola mai oltre a 60° C.  
NON utilizzare fornelle a gas o riscaldori non regolati per riscaldare la pentola.

##### 5.2.2 Aprire la pentola a pressione-AQUA

- Aprire la valvola di scarico (7): leva in posizione verticale, la sovrappressione fuoriesce.
- Sul manometro (6) deve comparire una pressione di 0 bar.
- Spingere il tasto di scorrimento (3) verso la parte posteriore fino allo stop e girare contemporaneamente la maniglia del coperchio (2) in senso anti-orario, fino a quando si sovrappongono i marchi del coperchio e della maniglia della pentola (1).
- Togliere il coperchio dalla pentola a pressione.

### 6. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ



al dente Dentalprodukte GmbH  
Am Tobel 15  
88263 Horgenzell

Tel.: +49(0) 7504 970 91-0  
Fax: +49(0) 7504 970 91-20

E-Mail: [info@aldente.de](mailto:info@aldente.de)  
Internet: [www.aldente.de](http://www.aldente.de)

• 27012014 • © by al dente dentalprodukte GmbH  
Reproduktion, including excerpts, prohibited.  
Alteration in technology and designed reserved.